UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

UNIVILLE UNIVERSIDADE

URV.B05.02.01 N-004715

CONVENI ESPECÍFIC DEL PROGRAMA D'INTERCANVI ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA FUNDACIÓ EDUCACIONAL DE LA REGIÓ DE JOINVILLE, UNIVERSITAT DE LA REGIÓ DE JOINVILLE

PARTS

D'una part, el Sr. Josep Anton Ferré Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC 6633, de 29 de maig de 2014), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, Espanya i amb CUIT Q-9350003-A.

I d'una altra, la Sra. Sandra Aparecida Furlan, rectora de la Fundació Educacional de la Regió de Joinville, mantenedora de la Universitat de la Regió de Joinville (en endavant, FURJ/UNIVILLE), amb seu al carrer Paulo Malschitzki, 10, CEP 89219-710, Campus Universitari, Zona Industrial, a la ciutat de Joinville, Estat de Santa Catarina, República Federal del Brasil, inscrita al Registre Nacional de Persones Jurídiques/MH amb el núm. 84.714.682/0001-94 i amb la inscripció estatal núm. 255.640.641.

Els representants d'ambdues parts ens reconeixem mútuament la capacitat jurídica necessària per a aquest acte.

ANTECEDENTS

Totes dues parts volem impulsar la recerca i els programes educatius i d'intercanvi del personal docent i investigador, administratiu i tècnic, així com d'estudiants, i reglamentar-ne el funcionament, amb l'objectiu de servir l'interès mutu.

Per aquest motiu, establim aquest conveni, d'acord amb següents:

FURJ/UNIVILLE ASSESSORIA JURÍDICA

CLÀUSULES

Primera. Programa d'intercanvi del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic

1. Ambdues institucions ens comprometem a acceptar, per curs acadèmic, un determinat nombre de membres de l'altra universitat i de mesos d'estada, dins dels termes especificats a l'annex d'aquest conveni.

2. Ambdues institucions ens comprometem a tractar d'equilibrar els fluxos d'intercanvi del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic en un sentit i en un altre.

3. L'allotjament i totes les despeses que fa el personal d'intercanvi durant l'estada, com per exemple de transport, alimentació, etc., van a càrrec dels professors, investigadors, personal administratiu o tècnic, excepte quan s'estableixi una altra forma de finançament; en aquest cas, les condicions han de constar en una addenda a aquest conveni signada entre les universitats.

4. A la institució de destinació, el personal acollit ha de tenir accés als serveis dirigits als professors, investigadors, personal administratiu o tècnic en les mateixes condicions que el personal de la institució d'acolliment, sempre que la seva utilització tingui relació amb l'activitat que du a terme.

5. El personal que participi en programes de mobilitat en el marc d'aquest intercanvi ha d'obtenir el visat compatible amb l'activitat duta a terme a la universitat de destinació, així com l'assegurança de vida i la cobertura mèdica que li ofereixi una protecció de salut adequada i vigent durant tot el període d'estada a la universitat de destinació. Igualment, ha de sol·licitar una assegurança de responsabilitat civil.

Segona. Programa d'intercanvi d'estudiants

1. Les dues institucions ens comprometem a acceptar, per curs acadèmic, un determinat nombre de membres de l'altra universitat i de mesos de permanència dins dels termes especificats a l'annex d'aquest conveni.

2. Les dues institucions ens comprometem a tractar d'equilibrar els fluxos de mobilitat dels estudiants.

3. Les dues institucions assumim la responsabilitat de seleccionar els estudiants que es beneficiïn de la mobilitat en el marc d'aquest conveni. Els estudiants han d'estar regularment matriculats a la seva institució d'origen.

4. Com a mínim quatre mesos abans de l'inici del període acadèmic de cada curs de la institució de destinació, la institució d'origen ha de comunicar els noms dels

estudiants d'intercanvi i la durada de l'estada i presentar un resum de les activitats programades, així com tots els documents sol·licitats per la institució de destinació.

En tot cas, aquest termini ha de ser suficient perquè cada institució pugui administrar l'estada d'acord amb el seu calendari acadèmic anual.

5. Les dues institucions hem de proporcionar la documentació necessària per al bon desenvolupament dels estudis i la seva equiparació posterior, i hem d'oferir un programa d'estudis adequat per als estudiants d'intercanvi. Els coordinadors del programa d'intercanvi de cada titulació han d'aconsellar i ajudar els estudiants. Aquests programes d'estudis han de tenir fixat un sistema d'avaluació. Cada institució ha de comptar amb un responsable institucional que s'encarregui del funcionament general de l'acord.

6. La convalidació dels estudis duts a terme pels estudiants de la URV dins dels límits d'acord s'ha de reglamentar aplicant la norma de convalidació d'estudis per als estudiants que participen en els programes d'intercanvi vigent en aquesta universitat. Si escau, es poden establir acords addicionals sobre altres aspectes de la convalidació dels estudis.

7. La convalidació dels estudis duts a terme pels estudiants de la FURJ/UNIVILLE dins d'aquest acord s'ha d'ajustar a les normes internes vigents a la institució durant l'intercanvi. La convalidació ha d'observar els requisits següents: l'estudiant d'intercanvi ha d'enviar l'historial acadèmic de la universitat d'origen a l'Assessoria Internacional de la UNIVILLE, que al seu torn l'ha d'enviar als sectors interns competents per a l'anàlisi de la convalidació. Es pot sol·licitar el resum de les assignatures per la URV durant l'anàlisi de la convalidació de les disciplines per la FURJ/UNIVILLE. La FURJ/UNIVILLE observa el Regiment intern i els requisits constants en la Resolució del Consell d'Ensenyament, Recerca i Extensió CEPE n. 15/09 sobre les anàlisis i criteris de convalidació de les assignatures.

8. L'allotjament i totes les despeses que l'estudiant d'intercanvi fa durant l'estada com per exemple de transports, alimentació, etc., van a càrrec de l'estudiant excepte quan s'estableixi una altra forma de finançament; en aquest cas, les condicions han de constar en una addenda a aquest conveni signada entre les universitats.

9. A la institució de destinació, els estudiants han de tenir accés als serveis dirigits als estudiants en condicions similars als estudiants als estudiants de la institució amfitriona. Igualment, els estudiants han d'acatar les normes i reglamentacions de la institució amfitriona.

10. Ambdues institucions hem de facilitar la integració dels estudiants que acollim en la mesura que sigui possible.

11. Els estudiants que participin en la mobilitat en el marc d'aquest conveni han d'obtenir el visat compatible amb l'activitat duta a terme a la universitat de destinació, així com l'assegurança de vida i la cobertura mèdica que li ofereixi protecció de salut adequada i vigent durant tot el període d'estada a la universitat de destinació. Igualment, ha de sol·licitar una assegurança de responsabilitat civil.

FURJ/UNIVILLE ASSESSORIA JURÍDICA

Tercera. Vigència

1. Aquest conveni té vigència des de la data de signatura i té la durada d'un any, prorrogable automàticament per períodes anuals, si no hi ha manifestació contrària de les parts.

2. Qualsevol de les parts pot rescindir aquest conveni comunicant-ho per escrit a l'altra sis mesos abans de la data de rescissió. En tots els casos, cal finalitzar les feines que s'estiguin duent a terme en el moment de la rescissió.

3. Aquest acord pot ser complementat o alterat a través del consentiment escrit de representants autoritzats de les parts, des del moment que tingui lloc la signatura de la corresponent addenda.

Quarta. Resolució de conflictes

Les parts podem solucionar qualsevol dubte o controvèrsia que pugui sorgir en relació amb aquest conveni mitjançant una negociació consensual. En el cas que l'acord no sigui possible, els signants sotmetrem les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que determinarem de comú acord.

Cinquena. Coordinació del conveni

Les parts ens comprometem a indicar les persones responsables de cada institució per efectuar els contactes d'interès per a la plena realització del conveni. Aquestes persones són responsables de l'intercanvi objecte d'aquest conveni i de l'establiment d'acords, que han de ser comprovats pels representants legals de la FURJ/UNIVILLE i de la UVR.

Sisena. Altres disposicions

1. El personal docent i investigador, el personal administratiu i tècnic, i els estudiants que duguin a terme els intercanvis han de respectar les directrius, normes i polítiques establertes per les institucions pactades, i tenen els mateixos drets i privilegis concedits per la institució amfitriona. Així mateix, queda reservada a aquesta el dret de finalitzar l'intercanvi si un d'aquests violés les seves normes.

2. Cada part assumeix la responsabilitat integral dels sous i pagaments dels encàrrecs fiscals, assegurances i altres de similars relatius al personal de les seves nòmines. Aquest instrument no ha de generar cap tipus d'ocupació o societat entre les institucions signants.

Setena. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de les informacions estan protegits per la legislació sobre la protecció de dades de caràcter personal, que les parts ens

FURJ/UNIVILLE ASSESSORIA JURÍDICA

comprometem a respectar sempre que sigui aplicable a les informacions objecte d'aquest conveni.

I, en senyal de conformitat, signem aquest document en dos originals, en català, castellà i portuguès, els representants de la URV i de la FURJ/UNIVILLE respectivament.

Tarragona, 15 de juliol de2015

Rector de la Universitat
Rovira i Virgili

UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Joinville/SC, 5 de març de 2015

Rectora de la Universitat
de la Regió de Joinville

TESTIMONIS:

Nom: *Ana Carolina Amorim Buzzi*
Assessoria Jurídica
FURJ/UNIVILLE
OAB/SC 34.215

FURJ/UNIVILLE
ASSESSORIA JURÍDICA

Programa d'Intercanvi del personal docent i investigador

De:	A:	Nre. de PDI/curs acadèmic
UNIVILLE	URV	1
URV	UNIVILLE	1

Programa d'Intercanvi del personal administratiu i tècnic

De:	A:	Nre. de PAS/curs acadèmic
UNIVILLE	URV	1
URV	UNIVILLE	1

Programa d'intercanvi d'estudiants

Titulació		De:	A:	Nre.	Mesos
UNIVILLE	URV				
Nivell: graduació					
Medicina	Grau de Medicina	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Psicologia	Grau de Psicologia	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Enginyeria Mecànica	Grau d'Enginyeria Mecànica	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Enginyeria Química	Grau d'Enginyeria Química	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Enginyeria de la Computació	Grau d'Enginyeria Informàtica	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Administració d'Empreses / Ciències Comptables / Economia – Ciències Econòmiques	Grau d'Administació i Direcció d'Empreses/ Grau de Finances i Comptabilitat/ Grau d'Economia	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12
Dret	Grau de Dret	UNIVILLE	URV	2	6X2=12
		URV	UNIVILLE	2	6X2=12

FUR.J/UNIVILLE ASSESSORIA JURÍDICA

Geografia	Grau de Geografia i Ordenació del Territori	UNIVILLE URV	URV UNIVILLE	2 2	6X2=12 6X2=12
Història	Grau d'Història	UNIVILLE URV	URV UNIVILLE	2 2	6X2=12 6X2=12
Lletres (Anglès)	Grau d'Anglès	UNIVILLE URV	URV UNIVILLE	2 2	6X2=12 6X2=12
Pedagogia	Grau de Pedagogia	UNIVILLE URV	URV UNIVILLE	2 2	6X2=12 6X2=12

FURU/UNIVILLE ASSESSORIA JURÍDICA